

# E65 - The Black Zone of Death

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION*

*It's so unclear*

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:13]** ---

*Mysterious, abstract FACTION LIFE*

**[00:13]** ---

*kai chuushouteki FACTION LIFE*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE*

*Strange and odd*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE kimyou kiteretsu*

**[00:33]** ---

*Here comes an enigma*

*How mysterious*

**[00:33]** ---

*kaikai tourai mysterious*

**[00:35]** ---

*When I turn back and look*

**[00:35]** ---

*patto furikaettara futo*

**[00:38]** ---

*I feel a material to the unknown*

**[00:38]** ---

*kanjiru michi e no material*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION*

*It's so unclear*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION*

*Real ideal*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION real ideal*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION*

*Faintly behind me*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION haigo ni kasuka*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION*

*"We're right here"*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION "ima oidemasu"*

**[00:51]** ---

*Is the faraway inviting hand*

*A truth or a lie?*

**[00:51]** ---

*tooi te wo maneiteiru shoutai wa*

*truth or lie?*

**[00:56]** ---

*In the gradient space with no boundaries*

*"Come"*

**[00:56]** ---

*sakaime nai gradation no hazama de "oide"*

**[01:01]** ---

*Auditory hallucinations, images,*

*Still unsure if it's the truth*

**[01:01]** ---

*genchou guuzou shinjitsu ka saemo*

*oborona manma*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*We won't reach it if that's all we do*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*kurikaeshite wa tsukamenai*

**[01:12]** ---

*Here and there, what a surprise (thump)*

**[01:12]** ---

*acchi kocchi odoroki (dokkin)*

**[01:15]** ---

*Wandering moments*

*The maze is a labyrinth*

**[01:15]** ---

*samayotte moments meikyuu wa labyrinth*

**[01:17]** ---

*Bizarre, offbeat, darkness (shiver)*

**[01:17]** ---

*kaiki toppi kurayami (zokkun)*

**[01:20]** ---

*Jumping into the unknown,  
Deeper and deeper*

**[01:20]** ---

*tobikomū mitaiken no oku no oku ni*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION  
Even within such nonsense and incoherence*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION detarame  
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
There should be a piece of truth buried*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:43]** ---

*THE BLACK ZONE OF DEATH*

**[01:49]** ---

*It's no use!*

**[01:50]** ---

*None of the hacks I know are working!*

**[01:55]** ---

*We came all the way to the human world,  
but it's too dark to see!*

**[02:00]** ---

*Whoops, I almost forgot.*

**[02:05]** ---

*Um...*

**[02:07]** ---

*Terriermon, was it?*

**[02:09]** ---

*I'm Hokuto's assistant!*

**[02:11]** ---

*I never asked though...*

**[02:14]** ---

*Everything is normal.*

**[02:16]** ---

*You are a healthy human specimen.*

**[02:19]** ---

*Hokuto's healthy!*

**[02:22]** ---

You're still wearing that?

**[02:24]** ---

Look, that's my sleeve.

**[02:26]** ---

Sleeve.

**[02:29]** ---

Dad.

**[02:31]** ---

I have so many questions.

**[02:35]** ---

A black stain like thing has been spreading over the last few days.

**[02:42]** ---

Things would turn blacker and blacker.

**[02:44]** ---

Then when this black sticky stuff melts on you, the stain will spread,

**[02:49]** ---

whether you're a Digimon or a plant.

**[02:53]** ---

I saw the ocean and rivers turn black too!

**[02:57]** ---

And when a Digimon turns black, it attacks other Digimon, like "Roar!"

**[03:03]** ---

Just like that Dagomon.

**[03:08]** ---

So that's why the Digimon came here...

**[03:11]** ---

Seems like I was sent home too.

**[03:15]** ---

I can't feel the Digital World.

**[03:20]** ---

Have we lost our home?

**[03:26]** ---

There's no way to know right now.

**[03:29]** ---

We'd be able to find a gate if more Digimon evacuated here.

**[03:34]** ---

Say you could get back, what if you get infected by the black corrosion?

**[03:39]** ---

The corrosion.

**[04:13]** ---

Can't sleep?

**[04:16]** ---

Not really.

**[04:18]** ---

That's understandable  
with everything going on.

**[04:28]** ---

Yeah.

**[04:33]** ---

*Power was restored temporarily*

**[04:36]** ---

*by rebooting an old system after  
a blackout that occurred last night.*

**[04:38]** ---

TRAIN CANCELED

**[04:40]** ---

*Meanwhile, global digital communication  
systems including the Internet remain down*

**[04:46]** ---

*and computers, smartphones, and  
IoT devices continue to be unusable.*

**[04:52]** ---

Emma!

**[04:53]** ---

I can't tell if you're joking  
because I can't see your face!

**[04:57]** ---

*I'm serious!*

**[04:58]** ---

There are Hologram Ghosts everywhere!

**[05:01]** ---

We can't hide them anymore!

**[05:06]** ---

*There have also been sightings of  
mysterious creatures all around the world.*

**[05:14]** ---

*We are currently broadcasting in analog  
as digital communication remains down.*

**[05:20]** ---

Why do you even have one of these?

**[05:22]** ---

I made it for our electronics club.

**[05:24]** ---

KEEP OUT

**[05:27]** ---

Is that really Lirurun?

**[05:30]** ---

Why is a cute girl like that

with Hiro and the Dorm Leader?

**[05:34]** ---

A way to meet Blacktailmon?

**[05:37]** ---

I have questions.

**[05:39]** ---

What happened to the Digital World?

**[05:41]** ---

Is there something we can do?

**[05:44]** ---

Can we open a gate now?

**[05:48]** ---

I see.

**[05:50]** ---

We can actually open  
the gate on our own.

**[05:54]** ---

Blacktailmon told me,

**[05:57]** ---

Digivices come with  
a function to open gates.

**[06:02]** ---

Okay, that solves that.

**[06:03]** ---

So, how--

**[06:04]** ---

Hold on!

**[06:05]** ---

Remember what Professor Bokomon said!

**[06:08]** ---

Humans passing through the gate  
may burn up when their bodies digitize.

**[06:16]** ---

That's right. How come you're okay?

**[06:19]** ---

In my case, my Digivice malfunctioned  
and teleported the space around me.

**[06:23]** ---

You can pass through  
if you're with a Digimon.

**[06:27]** ---

Professor Bokomon  
was lying about burning up.

**[06:30]** ---

The professor told me not to tell  
anyone the truth.

**[06:34]** ---

It's too soon.

**[06:37]** ---

The time will come  
once they learn more about Digimon.

**[06:42]** ---

We have to wait until then.

**[06:48]** ---

I see.

**[06:53]** ---

I'm sure the time Professor Bokomon  
was referring to has come.

**[06:59]** ---

I agree.

**[07:02]** ---

I might find what I've been looking for  
in the Digital World.

**[07:07]** ---

I promise to protect you.

**[07:10]** ---

I'm coming too!

**[07:13]** ---

I can't make it in an analog world

**[07:19]** ---

without games or anime.

**[07:22]** ---

Exactly, Darling.

**[07:27]** ---

But...

**[07:29]** ---

without being able to use digital devices

**[07:32]** ---

or even sense the Digital World,

**[07:35]** ---

can we really open a gate?

**[07:37]** ---

Leave it to me.

**[07:40]** ---

Kuzuhamon!

**[07:48]** ---

I will open a hole  
to the Digital with my magic,

**[07:53]** ---

then you can open a gate.

**[07:55]** ---

That'll take some juice!

**[07:56]** ---

When we get there, I'd like to meet

the voice that's sending Digimon here.

**[08:03]** ---

Unfortunately,  
I don't know where it comes from.

**[08:05]** ---

Do you mean the Compiler Forest?

**[08:09]** ---

I know the coordinates.

**[08:12]** ---

Now then, Ruli-chan.

**[08:14]** ---

You'll be too hot wearing that over there.

**[08:22]** ---

Okay.

**[08:23]** ---

Are you ready?

**[08:25]** ---

Ready when you are!

**[08:26]** ---

Please, Kuzuhamon!

**[08:29]** ---

Let's go!

**[08:47]** ---

Do exactly what I told you!

**[09:02]** ---

It's open!

**[09:05]** ---

I can't hold it for long, hurry!

**[09:07]** ---

Yeah!

**[09:12]** ---

Our turn!

**[09:14]** ---

Yeah!

**[09:20]** ---

I'm sorry, that's my limit.

**[09:26]** ---

Hiro.

**[09:31]** ---

Oh, well.

**[09:32]** ---

Now, who wants some juice?

**[09:35]** ---

That cold, sweet water? Yes!

**[09:42]** ---

Hello.

**[09:52]** ---

Huh, where's Dad?

**[09:54]** ---

Did he not make it in time?

**[09:57]** ---

Oh, no!

**[10:00]** ---

The once beautiful Compiler Forest is...

**[10:09]** ---

So this is the Digital World.

**[10:24]** ---

Yes, it looks like  
this is the Digital World.

**[10:30]** ---

Our food!

**[10:32]** ---

We have to run!

**[10:38]** ---

It stinks!

**[10:39]** ---

Darling, hurry up!

**[10:47]** ---

The usually laid-back Brakimon  
is being way too violent!

**[10:52]** ---

It's also unthinkable to see a lower  
ranked Kuwagamon attack a Brakimon.

**[10:58]** ---

So this is the black corrosion.

**[11:02]** ---

The Digital World could be in  
more danger than we thought.

**[11:07]** ---

Yeah.

**[11:21]** ---

So there's a village up ahead here?  
Where we can meet...

**[11:25]** ---

KoKabuterimon.

**[11:27]** ---

Do you think they're okay?

**[11:31]** ---

I don't know.

**[11:33]** ---

But that's the only place  
we'll find any clues.

**[11:38]** ---

What's wrong, Darling?

**[11:40]** ---

Do we have any water?

**[11:44]** ---

Sorry, it got crushed earlier.

**[11:47]** ---

Can we look for a spring then?

**[11:50]** ---

The village is still far away.

**[11:53]** ---

Hiro.

**[11:55]** ---

We'll need water.

**[11:56]** ---

Let's go look.

**[11:59]** ---

Teslajellymon-sama.

**[12:02]** ---

Did it not sound like  
there was water back here?

**[12:06]** ---

For real?

**[12:08]** ---

This way?

**[12:10]** ---

I think so.

**[12:12]** ---

It smells funny.

**[12:14]** ---

I don't smell anything.

**[12:16]** ---

Just in those thickets.

**[12:24]** ---

Any luck?

**[12:26]** ---

I'm not sensing any water.

**[12:29]** ---

Hey there, you two.

**[12:30]** ---

Oh! Higacchi.

**[12:32]** ---

Have you recovered enough to walk?

**[12:34]** ---

Yes.

**[12:36]** ---

I feel much better.

**[12:39]** ---

You find some?

**[12:40]** ---

Where is it?

**[12:41]** ---

This way, come with me!

**[12:44]** ---

What's up with your hand?

**[12:51]** ---

Nothing at all.

**[12:53]** ---

I'm impressed you found it  
when you weren't feeling well.

**[12:57]** ---

It's nothing.

**[12:59]** ---

It's in those thickets.

**[13:01]** ---

Wait here, Ruli.

**[13:05]** ---

Get back, Ruli!

**[13:13]** ---

Was that Ruli?

**[13:14]** ---

That way!

**[13:15]** ---

Hey!

**[13:18]** ---

Ruli!

**[13:20]** ---

Senpai?!

**[13:28]** ---

Seriously?!

**[13:30]** ---

Come on, everyone!

**[13:32]** ---

Let's become one  
and gain eternal life together!

**[13:43]** ---

This is...

**[13:46]** ---

Teslajellymon, too!

**[13:48]** ---

There's a strong smell.

**[13:53]** ---

My servants,

**[13:55]** ---

you've done well bringing me  
the new sacrifice.

**[14:01]** ---

Rafflesimon-sama.

**[14:04]** ---

I was afraid of this.

**[14:06]** ---

The noble Rafflesimon would usually  
wilt soon after blossoming.

**[14:12]** ---

Is the black corrosion  
behind this as well?

**[14:18]** ---

I've been reborn!

**[14:20]** ---

Wisselen!

**[14:29]** ---

Ruli...

**[14:50]** ---

Feast your eyes upon this dark power!

**[14:55]** ---

I am able to extend  
my time of glory eternally

**[14:58]** ---

by turning life into flowers and  
consuming them!

**[15:02]** ---

You should be honored  
to become one with me.

**[15:09]** ---

I won't let you!

**[15:11]** ---

Betelgammamon Super Evolution!

**[15:21]** ---

Canoweissmon!

**[15:26]** ---

Canoweissmon Mega Evolution!

**[15:48]** ---

Siriusmon!

**[15:53]** ---

Now, spit everyone out!

**[15:55]** ---

How unsightly.

**[15:57]** ---

Who do you think you're speaking to?

**[16:01]** ---

Ballet Gun!

**[16:09]** ---

This is bad!

**[16:10]** ---

It's not stopping!

**[16:12]** ---

Hiro!

**[16:20]** ---

Oh, no!

**[16:21]** ---

Hiro!

**[16:24]** ---

Are you the one sending Digimon  
to the human world?

**[16:31]** ---

What are you talking about?

**[16:35]** ---

Hiro!

**[16:51]** ---

You shall become one with me as well.

**[16:57]** ---

I need to save everyone.

**[16:59]** ---

But how?

**[17:10]** ---

Yo.

**[17:12]** ---

Who said that?

**[17:14]** ---

If it were me,

**[17:16]** ---

I'd be able to save  
everyone including you.

**[17:21]** ---

What?!

**[17:24]** ---

You're his brother, right?

**[17:26]** ---

You have to be able to protect them.

**[17:32]** ---

Pathetic.

**[17:34]** ---

Has fear driven you to hallucinating?

**[17:39]** ---

You're right.

**[17:43]** ---

It's over.

**[17:59]** ---

I have never felt such power  
coursing from a Digimon before!

**[18:04]** ---

I will consume the rest of  
the Digimon and live forever!

**[18:12]** ---

What is this?

**[18:14]** ---

My body can't handle it!

**[18:40]** ---

I didn't think that'd work.

**[18:45]** ---

What are you?

**[18:47]** ---

What is this?!

**[18:52]** ---

No way...

**[18:55]** ---

I just wanted to live forever!  
To be the last remaining!

**[19:11]** ---

Huh?

**[19:15]** ---

Why?

**[19:17]** ---

Why am I all sticky?

**[19:19]** ---

It's KoKabuterimon!

**[19:22]** ---

I'm so glad you're all okay.

**[19:28]** ---

What was that voice?

**[19:34]** ---

*I don't know if it's the voice  
you're looking for.*

**[19:37]** ---

*But way past this forest,*

**[19:40]** ---

*there's a cloud that doesn't move,  
no matter how strong the wind is.*

**[19:44]** ---

*They say that when you get close, you can  
hear a beautiful voice inside your head.*

**[19:50]** ---

So we meet again.

**[19:52]** ---

Where's Darklizamon?

**[19:54]** ---

Taken down by the black thing.

**[19:58]** ---

Are you serious?

**[20:04]** ---

I can't believe that place remains...

**[20:07]** ---

Let's go!

**[20:09]** ---

Yeah!

**[20:32]** ---

Wow.

**[20:34]** ---

Let's go!

**[20:44]** ---

The voice that's been sending  
Digimon to our world is here?

**[21:10]** ---

None may pass this point.

**[21:16]** ---

*The beginning and end wait for each other*

**[21:16]** ---

*hajimari to owari ga machiawasete*

**[21:19]** ---

*Bidding farewell  
Over the railroad crossing*

**[21:19]** ---

*fumikiri goshi ni wakare tsugeru*

**[21:23]** ---

*The all-too-familiar faces  
And the words we often say*

**[21:23]** ---

*miakita kao ni onaji kuchiguse*

**[21:27]** ---

*Holding those simple things dear*

**[21:27]** ---

*kudaranai mono koso itoshii*

**[21:31]** ---

*The spring steam whistle ringing in my ear*

**[21:31]** ---

*ima mimi wo tsuita haru no kiteki wa*

**[21:35]** ---

*Clears my blurry vision*

**[21:35]** ---

*nijinda shikai wo harasu youde*

**[21:38]** ---

*So Take Me Maybe, to some unknown town*

**[21:38]** ---

*dakara Take Me Maybe*

*dokoka no shiranai machi e*

**[21:45]** ---

*I won't get lost anymore without you*

**[21:45]** ---

*ima wa mou kimi ga soba ni inakutemo  
mayowanaiyo*

**[21:53]** ---

*Once I grasp our shared memories*

**[21:53]** ---

*osoroi no kioku wo nigiri shimetara*

**[22:01]** ---

*Goodbye, I can walk towards tomorrow*

**[22:01]** ---

*sayonara ashita e aruki dashiteku*

**[22:07]** ---

*Until we meet again*

**[22:07]** ---

*mata dokokade*

**[22:17]** ---

*Hiro's study files!*

**[22:20]** ---

*Rafflesimon.*

**[22:20]** ---

LEVEL: MEGA

**[22:21]** ---

*Living only a few days, this Digimon  
is known as the "Miraculous Flower."*

**[22:24]** ---

*It also has a pungent smell.*

**[22:26]** ---

*There's a flower called Rafflesia.*

**[22:26]** ---

SPECIAL MOVE: BALLET GUN / WISSELEN

**[22:29]** ---

*It's a parasitic plant*

**[22:30]** ---

*that will take root inside  
a living body,*

**[22:34]** ---

*and sometimes takes control  
of the host to help itself grow.*

**[22:34]** ---

TYPE: FAIRY

**[22:39]** ---

*Higacchi, there's a petal on your neck!*

**[22:41]** ---

*Not again!*

**[22:41]** ---

ATTRIBUTE: DATA

**[22:42]** ---

*Save me, Siriusmon!*

**[22:46]** ---

*It spreads its roots around you,*

**[22:48]** ---

*binding you, and draining you  
of your nutrients.*

**[22:51]** ---

*How terrifying.*

**[22:53]** ---

*With no other options left to you,*

**[22:56]** ---

*you may cross a line  
that must not be crossed*

**[22:59]** ---

*in order to survive.*

**[23:02]** ---

*How ironic.*

**[23:04]** ---

*Fear begets greater fear.*

**[23:08]** ---

*Next time on Digimon Ghost Game  
"The Black Dragon of Destruction"*

**[23:14]** ---

**[23:16]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:40:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:40:24 UTC by whimsee